

COMPARAISON DE L'UTILISATION ET DE LA CONVENANCE DES TEMPS DES PHRASES COMPLEXES DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DES PHRASES COMPLEXES DE LA LANGUE OUZBEK

A.Kh. Zinatullina

professeur de la langue française de l'université de Fergana

Tel: +99890 407 69 48

Email: asia_22@list.ru

Annotation: *L'objet de cet article est de faire l'analyse de la comparaison de l'utilisation et de la convenance des temps des phrases complexes de la langue française et des phrases complexes. On montrera le changement des temps, si la phrase principale est au temps passé.*

Mots clés et expressions: *la langue française, la langue ouzbek, les phrases complexes, temps passé, le changement.*

Cet exposé s'en tient à la grammaire pratique et représente une analyse de l'emploi de temps des phrases complexes de la langue française et de la langue ouzbek. Il est basé sur la comparaison des phrases complexes de ces deux langues.

Le temps dans les phrases subordonnées françaises dans lesquelles la proposition principale est au présent (plan présent) correspond au temps qu'elles (les phrases) expriment. Le temps futur est exprimé par le futur simple, futur proche futur antérieur. Le temps passé est exprimé par le passé composé, imparfait, passé antérieur, plus-que-parfait passé simple etc. Les temps présents sont exprimés par le présent, présent continu.

Par exemple :

Elle dit (présent) quand elle était (**imparfait**) petite elle aimait (imparfait) chanter.

Mais les phrases subordonnées dans lesquelles la proposition principale est au passé (plan passé), le temps de la proposition subordonnée ne correspond pas au temps des actions.

Par exemple :

J'ai dit (passé composé) que tu étais (imparfait) laborieuse.

Dans la proposition subordonnée pour exprimer le temps présent on utilise le temps passé (tu étais laborieuse – tu es laborieuse)

Dans les subordonnées conditionnelles le temps de la proposition principale se change aussi.

Par exemple :

Nous serions allés (conditionnel passé) au parc de culture s'il avait fait (plus-que-parfait) beau temps.

Cela présente les difficultés de la traduction de la langue française en ouzbek, c'est pourquoi nous recommandons faire une grande attention à l'emploi des temps de deux ces langues.

Dans la langue ouzbek la correspondance des temps de la proposition principale et de la proposition subordonnée ne se change pas, si dans proposition principale on utilise le temps passé. Le temps dans les phrases subordonnées ouzbeks correspond au temps qu'elles (les

phrases) expriment. Le temps futur est exprimé par le futur. Le temps passé est exprimé par le passé .

Une autre caractéristique principale de la langue ouzbek est que, quelle que soit la longueur de la phrase ouzbek, le lecteur/auditeur ne comprendra pas comment cette phrase se terminera (par une question ou une confirmation, au passé ou au présent) jusqu'à ce qu'il lise/écoute jusqu'à la fin, car le verbe est à la fin de la phrase.

En travaillant sur cet exposé on peut faire la conclusion que les recherches de la comparaison des phrases subordonnées de la langue ouzbek et de la langue française nous montre, que les types des phrases subordonnées de ces deux langues sont pareils, mais l'ordre des mots dans les phrases complexes de la langue ouzbek et de la langue française est différent. Il y a aussi la différence de l'emploi des temps dans ces types des phrases de deux langues. Les recherches linguistiques sont intéressantes et toujours actuelles.

RÉFÉRENCE:

1. Г.А.Абдурахмонов Основы синтаксиса сложного предложения современного узбекского литературного языка Тошкент 1960 г
2. Beschèrelle. La grammaire pour tous. Paris. 1997.
3. И.Н.Попова. Практическая грамматика французского языка. Москва.1993.
4. I.N.Popova. G.A. Kazakova. Manuel de français. Moscou. 1984
5. Ўзбек тили грамматикаси. I том.
6. Н Ахмаджонов, А Рўзиматова // ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАР НЕМИС ХАЛҚИ МИЛЛИЙ МАДАНИЯТИНИНГ КЎЗГУСИДИР// O'ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI. 10-SON. 20.08.2022. 104-109
7. N AKHMADJONOV // Phraseological units is a mirror of the German national culture// Scientific journal of the Fergana State University, 2018 №2. 83-85.
8. Rakhmatillo Shukurov Mirzatillayevich, Ahmadjonov Nurbek Zokirjonogli // Precedent names in the artistic text as allusive names// ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal. ISSN: 2249-7137 Vol. 11, Issue 8 August 2021 Impact Factor: SJIF 2021 = 7.492. P. 46-52 page
9. NZO AHMADJONOV // ANALYSIS OF POETONYMS USED IN POETRY// International Scientific Journal ISJ Theoretical & Applied Science Philadelphia, USA issue 12, volume 104 published December 30, 2021 P. 509-512 page
10. AN Zokirjon o'gli, AS Baxromjon o'gli // ANALYSIS OF POETONYMS IN PROSE WORKS// Galaxy International Interdisciplinary Research Journal.